

Verpleegkunde 22 Cura pre e postoperatoria



- Preparare i pazienti per gli interventi, comprese le indicazioni sul digiuno, l'igiene e il trasporto
- Sostenere i pazienti emotivamente e fisicamente prima, durante e dopo l'intervento chirurgico
- Spiegare la differenza tra sedazione, anestesia e sedazione palliativa
- vocabolario: lista di controllo preoperatoria, anestesia, sedazione palliativa, campo sterile, terminologia della cura postoperatoria

La lista di controllo preoperatoria	<i>(De preoperatieve checklist)</i>	La gestione del dolore	<i>(Pijnbestrijding)</i>
Il consenso informato	<i>(De geïnformeerde toestemming)</i>	Complicazione postoperatoria	<i>(Postoperatieve complicatie)</i>
Il rischio anestesiológico	<i>(Het anesthesierisico)</i>	La degenza postoperatoria	<i>(De postoperatieve opname)</i>
L'anestesia	<i>(De anesthesie)</i>	La convalescenza	<i>(Het herstel)</i>
La sedazione	<i>(De sedatie)</i>	Il follow-up	<i>(De follow-up)</i>
La sedazione palliativa	<i>(Palliatieve sedatie)</i>	Riprendere l'alimentazione	<i>(Voeding hervatten)</i>
Il campo sterile	<i>(Het steriele veld)</i>	Il digiuno preoperatorio	<i>(Preoperatief vasten)</i>
La persona sterile	<i>(De steriele persoon)</i>	Il trasporto sanitario	<i>(Medisch vervoer)</i>
La sterilizzazione	<i>(De sterilisatie)</i>	Rassicurare (il paziente)	<i>(De patiënt geruststellen)</i>
La medicazione	<i>(Het verband)</i>	Assistere (il paziente)	<i>(De patiënt assisteren)</i>
La ferita chirurgica	<i>(De chirurgische wond)</i>	Seguire le istruzioni	<i>(De instructies opvolgen)</i>
Valutare (i parametri vitali)	<i>(Vital signs beoordelen (de vitale parameters beoordelen))</i>	Sospendere (farmaci)	<i>(Medicatie stoppen)</i>
Il monitoraggio postoperatorio	<i>(De postoperatieve monitoring)</i>		

1.Oefeningen

1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.

- | | |
|-----------------------------|---|
| a. Il digiuno preoperatorio | 1. Documento firmato dal paziente dopo che gli è stata spiegata la procedura. |
| b. Il consenso informato | 2. Periodo in cui non si mangia né si beve prima dell'intervento. |
| c. L'anestesia | 3. Somministrazione di farmaci che eliminano la sensibilità e il dolore durante l'operazione. |



a-2 b-1 c-3

2. Herinnering voor de ingreep: pre- en postoperatieve aanwijzingen (QR: Audio)



Vul de lege plekken in: digiuno, sospenda, sedazione, lista, consenso

Gentile paziente, per l'intervento programmato ricordiamo alcune indicazioni pratiche: segua la (1) _____ di controllo preoperatoria, porti documento e tessera sanitaria e firmi il (2) _____ informato. Rispetti il (3) _____ preoperatorio e (4) _____ i farmaci solo dopo averlo concordato con l'anestesista. Fare la doccia la sera prima riduce il rischio di infezioni.

In sala operatoria può essere prevista (5) _____ o anestesia, a seconda della procedura. La sedazione palliativa è diversa: si usa per ridurre una grave sofferenza nelle fasi avanzate di malattia. Dopo l'intervento il team effettua il monitoraggio postoperatorio, controlla la ferita chirurgica e cambia la medicazione. Organizzi il trasporto sanitario o un accompagnatore per il rientro.

Geachte patiënt, voor de geplande ingreep herinneren we u aan enkele praktische aanwijzingen: volg de preoperatieve checklist, neem uw identiteitsbewijs en zorgpas mee en onderteken de geïnformeerde toestemming. Houd u aan het preoperatieve vasten (geen eten; water alleen indien aangegeven) en stop medicatie alleen nadat u dit met de anesthesist hebt afgesproken. Douchen de avond ervoor vermindert het risico op infecties.

In de operatiekamer kan sedatie of anesthesie worden voorzien, afhankelijk van de ingreep. Palliatieve sedatie is anders: die wordt gebruikt om ernstig lijden te verminderen in de gevorderde fases van ziekte. Na de ingreep voert het team de postoperatieve monitoring uit (vitale parameters en pijn), controleert het de operatiewond en vervangt het het verband. Regel medisch vervoer of een begeleider voor de terugreis.

(1) lista, (2) consenso, (3) digiuno, (4) sospenda, (5) sedazione

1. Quali sono tre azioni che il paziente deve fare prima dell'intervento e perché sono importanti?

3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

Waar Onwaar

1. Per l'ingresso in reparto non è necessario firmare alcun documento, basta presentarsi all'orario indicato.
2. Dalla mezzanotte prima dell'intervento la paziente non deve né mangiare né bere.
3. Dopo l'operazione il personale controlla i parametri vitali e la ferita e invita a segnalare il dolore.

1-X 2-V 3-V



4. Kies de juiste oplossing

1. Prima dell'intervento, lei _____ firmare il consenso informato e seguire le istruzioni del medico. *(Vóór de ingreep moet u de geïnformeerde toestemming ondertekenen en de instructies van de arts opvolgen.)*
a. doveva b. dovete c. devo d. deve
2. Da mezzanotte il paziente non deve mangiare né bere perché _____ il digiuno preoperatorio. *(Vanaf middernacht mag de patiënt niet eten of drinken omdat hij het preoperatieve vasten naleeft.)*
a. rispettare b. rispettava c. rispetta d. rispettiamo
3. Dopo l'operazione, l'infermiera _____ valutato i parametri vitali e ha iniziato il monitoraggio postoperatorio. *(Na de operatie heeft de verpleegkundige de vitale parameters beoordeeld en is zij begonnen met de postoperatieve monitoring.)*
a. è b. aveva c. hanno d. ha

1. deve 2. rispetta 3. ha

5. Rollenspel - dialogen (QR: Audio)

Chiamata preoperatoria con infermiere

- Infermiere** *Buongiorno signora Laura, la chiamo dal pre-ricovero del Policlinico: facciamo insieme la lista di controllo preoperatoria per domani.*
- Marco (pre-ricovero):** *(Goedemorgen mevrouw Laura, ik bel u vanuit de pre-opname van het Universitair Ziekenhuis: laten we samen de preoperatieve checklist voor morgen doornemen.)*
- Paziente Laura:** *Buongiorno, va bene. Sono un po' in ansia e ho paura dell'anestesia.*
- (Goedemorgen, prima. Ik ben een beetje angstig en ik ben bang voor de narcose.)*
- Infermiere** *Capisco, è normale; l'anestesista valuterà il rischio anestesiológico e le spiegherà la differenza tra sedazione e anestesia: poi, se è tutto chiaro, firmerà il consenso informato.*
- Marco (pre-ricovero):** *(Ik begrijp het, dat is normaal; de anesthesist zal het anesthesierisico beoordelen en u het verschil uitleggen tussen sedatie en anesthesie: daarna, als alles duidelijk is, tekent u de geïnformeerde toestemming.)*



Paziente Laura: *Ok. Devo fare il digiuno preoperatorio? E prendo un anticoagulante: lo devo sospendere?*
(Oké. Moet ik preoperatief nuchter blijven? En ik neem een anticoagulans: moet ik dat stoppen?)

Infermiere Marco (pre-ricovero): *Si: da mezzanotte niente cibo e solo acqua fino a due ore prima; per i farmaci segua le indicazioni dell'anestesista: di solito l'anticoagulante si sospende secondo lo schema che le hanno dato. Domani viene con il trasporto sanitario o con un familiare?*
(Ja: vanaf middernacht geen eten en alleen water tot twee uur van tevoren; volg voor de medicijnen de aanwijzingen van de anesthesist: meestal wordt het anticoagulans gestopt volgens het schema dat u heeft gekregen. Komt u morgen met patiëntenvervoer of met een familielid?)

1. Quali istruzioni deve seguire Laura riguardo al digiuno preoperatorio e ai farmaci?
-

6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)

Prima dell'intervento è importante che... / Secondo le indicazioni del medico, bisogna... / Dopo l'operazione si controllano di solito...



1. Devi preparare un paziente per un intervento programmato: quali informazioni gli dai sul digiuno e sui farmaci da sospendere, e come lo rassicuri prima del trasporto in sala operatoria?
-
2. Dopo l'operazione, quali controlli esegui nelle prime ore e come spieghi al paziente la gestione del dolore e quando può riprendere a mangiare?
-

7. Schrijven: E-mail (ziekenhuis patiënt) (QR: AI+)

Gentile Sig. Rinaldi,

le confermiamo il ricovero per **artroscopia al ginocchio** il 18/06 alle 7:00 (accettazione ore 6:30).

- **Digiuno preoperatorio:** non mangi da mezzanotte; può bere solo acqua fino a 2 ore prima.
- Fare la doccia la sera prima e la mattina dell'intervento, senza usare creme.
- Porti l'elenco dei farmaci e i documenti. **Sospenda** l'aspirina, se la assume, da oggi (salvo diversa indicazione del medico).
- All'arrivo firmerà il **consenso informato**. L'anestesista discuterà con lei la **sedazione** o l'**anestesia** e i relativi rischi.
- Dopo l'intervento è previsto il **monitoraggio postoperatorio**: non potrà guidare per 24 ore.

Può rispondere a questa email per confermare di aver letto e per eventuali domande.

Ufficio Ricoveri - Clinica San Marco



Schrijf een passende reactie: *Confermo di aver letto le istruzioni e ho capito che... / Vorrei chiedere un chiarimento riguardo a... / Per il trasporto dopo l'intervento, posso...?*
